

Lenguaje Dual en el Distrito 47




Dual Language in District 47

13 de octubre de
2016

October 13, 2016

Why Dual Language?

This program is the best program model for English Language Learners and is also an enriched education model for all participants.




Program	Outcome
TPI (Transitional Program of Instruction)	Spanish  English
TBE (Transitional Bilingual Education)	Spanish  English
Dual Language/Two Way Immersion	Spanish/ English  Spanish/ English

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



¿Por qué el programa lenguaje dual?

Este programa es el mejor program educativo para los estudiantes que están aprendiendo inglés como su segundo idioma y es un programa educativo de enriquecimiento para todos los participantes.

Programa	Resultados
TPI (Programa educativo de transición)	español  inglés
TBE (Programa bilingüe de transición)	español  inglés
Programa de lenguaje dual/Doble inmersión	español/ inglés  español/ inglés

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*

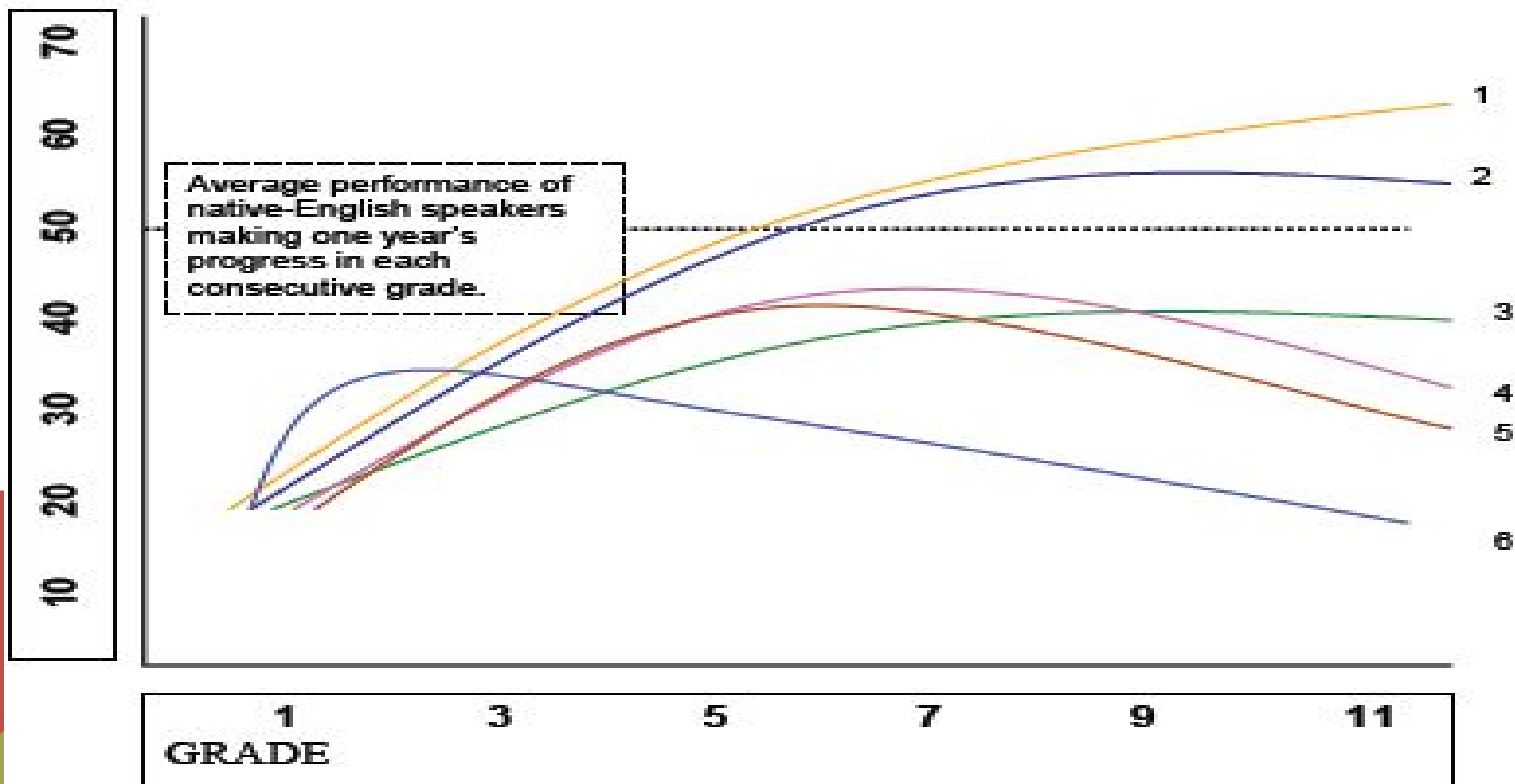


General Pattern of K-12 Language Minority Student Achievement on Standardized Tests in English Reading Compared Across Six Program Models

(Data aggregated from a series of 3-7 year longitudinal studies from well-implemented, mature programs in five school districts)

© Wayne P. Thomas and Virginia P. Collier, 2010

- Program 1: Two-way developmental bilingual education (BE)
- Program 2: Late-exit bilingual education and ESL taught through academic content
- Program 3: Early-exit bilingual education and ESL taught through academic content
- Program 4: Early-exit bilingual education and ESL taught traditionally
- Program 5: ESL taught through academic content using current approaches
- Program 6: ESL Pullout-taught traditionally



Goals for the program

After 9 years of dual language instruction students will:

- 1. Master the District 47 Curriculum: achieve or surpass grade level academic expectations in Spanish and English**
- 2. Be bilingual and bi-literate: communicate effectively in two languages in a variety of social and academic situations.**
- 3. Develop a positive appreciation of cultural diversity and demonstrate cross-cultural proficiency.**

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



Los objetivos del programa

Después de 9 años en el programa los estudiantes podrán:

- 1. Aprender el plan de estudios del distrito y alcanzar o sobrepasar las expectativas en español y en inglés.**
- 2. Ser bilingües alfabetizados en dos idiomas: tener la habilidad de comunicarse en una variedad de situaciones sociales y académicas.**
- 3. Desarrollar un aprecio positivo de la diversidad cultural y demostrar competencia cultural.**

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



History of Dual Language in District 47

- **Dual Language was started in District 47 in 2004.**
- **It began with one classroom at North Elementary and one classroom at Coventry.**
- **Dual Language is currently at Canterbury, Coventry and North Elementary Schools and Hannah Beardsley Middle School.**
- **The program has grown from two sections to now 44 sections district wide.**
- **In 2012-2013 school year there were 679 students in Dual Language**
- **For the 2016-2017 school year we currently have 983 students.**

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



Nuestro Programa de Lenguaje Dual

- **El Programa de Lenguaje Dual empezó en el distrito 47 en el año 2004.**
- **Empezó con una clase dual en la escuela North y una clase en la escuela Coventry.**
- **Ahora tenemos el programa en cuatro escuelas.**
- **Este programa ha crecido de 2 salones de clases a 44 salones de clases en todo el distrito.**
- **En el año escolar 2012-2013 había 679 estudiantes participando en el Programa de Lenguaje Dual.**
- **El programa ha crecido, este año escolar hay 983 estudiantes en el programa.**

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



A Quick Peek at the Data.....

- All active ELL students are required to take a yearly English Proficiency test to measure growth in English Development.
- All four of our Dual Language Buildings have exceeded their ACCESS growth goals.
- The majority of our active ELL students exit ELL status between third and fourth grade but continue to have support through the program.

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



Un Vistazo a los Datos.....

- Todos los estudiantes aprendices de inglés deben de tomar un examen anual de aptitud en el inglés para medir su nivel de crecimiento en el desarrollo del idioma inglés.
- Las cuatro escuelas que tienen el programa de Lenguaje Dual han excedido sus metas de crecimiento en el examen ACCESS.
- La mayoría de nuestros estudiantes aprendices de inglés salen del programa ELL en tercer y cuarto grado, pero continúan recibiendo apoyo por medio del programa lenguaje dual..

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



Academic Achievement

- Dual Language English Subgroup achievement scores are in the top quartile in reading on MAP in grades 2-8 consistently.
- The achievement is not as high with the Spanish Subgroup and is inconsistent across grade levels, but we see a lot of growth in this group.
- Dual Language (English and Spanish) and ELL subgroups in the higher grade levels (4-8) show some of the highest growth in the entire district in Reading according to MAP
- Overall, after 3rd grade growth improves for the Dual Language Subgroups

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



Logros Académicos

- El puntaje del Subgrupo de Lenguaje Dual en cuanto a sus logros en inglés se encuentran en el cuartil más alto en lectura en el examen MAP en los grados 2 - 8 consistentemente.
- Los logros no demuestran ser tan altos con el subgrupo en español y es inconsistente a través de los grados, pero notamos mucho crecimiento en este grupo.
- Los subgrupos de Lenguaje Dual (español e inglés) y el de aprendices de inglés (ELL) en los grados superiores (4-8) muestran el crecimiento más alto de todo el distrito en lectura, de acuerdo con el MAP.
- En general, después del 3^{er} grado, el crecimiento mejora para los subgrupos de Lenguaje Dual.

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



Language Allocation

Grade	Language Arts	Math	Science	Social Studies
K	English/ Spanish	Spanish	Spanish	English/ Spanish*
1	English/ Spanish	Spanish	Spanish	English/ Spanish*
2	English/ Spanish	Spanish	Spanish	English/ Spanish*
3	English/ Spanish	Spanish	Spanish	English/ Spanish*
4	English/ Spanish	English	Spanish	English/ Spanish*
5	English/ Spanish	English	Spanish	English/ Spanish*

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



Biliteracy Model

- **Bi-literacy is teaching emerging bilingual students to read in Spanish as well as in English.**
- **Research has shown that 77% of the emerging bilingual children in grades 1-5 were born in the United States.**
- **Teaching emerging bilingual children to read simultaneously in English and Spanish promotes bi-literacy and higher levels of reading achievement.**
- **By starting bi-literacy instruction in kindergarten, students will have time to develop both languages simultaneously. The gap in academic levels in regards to reading and writing in both languages will begin to close earlier.**

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



El modelo de alfabetización en ambos idiomas

- **La alfabetización en ambos idiomas significa que los niños saben leer en español tanto en inglés**
- **Los estudios demuestran que ahora el 77% de los niños bilingües en los grados 1º - 5º nacieron en los Estados Unidos.**
- **Enseñar a los niños bilingües a leer en ambos idiomas al mismo tiempo promueve la alfabetización bilingüe y desarrolla niveles más avanzados en el área de lectura.**
- **Al empezar la alfabetización en dos idiomas en kindergarten, los estudiantes tendrán tiempo para desarrollar ambos idiomas. La diferencia en niveles académicos en la lectura y escritura en los dos idiomas empezará a disminuir más temprano.**

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



What can I expect from my bilingual Learner at Each Grade Level?

K - 1:

- Formal small group reading instruction in dominant language
- Exposure to non dominant language
- The goal is to build their oral language in their non-dominant language.

[Kindergarten sample pg 1](#)

[Kindergarten sample pg 2](#)

2 - 3:

- Formal small group reading instruction in both languages for most students.
- Responding in language of instruction
- Possible differences between monolingual writing and bilingual writing.

[Second grade samples](#)

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



K - 1: ¿Qué puedo esperar de mi estudiante bilingüe en cada grado?

- Instrucción formal en grupos pequeños en su idioma dominante.
- Exposición al idioma no dominante.
- La meta es construir su lenguaje oral en su idioma no dominante.

Ejemplo de Kindergarten

2 - 3:

- Instrucción formal de lectura en grupos pequeños en ambos idiomas para la mayoría de los estudiantes.
- Responder en el idioma de instrucción
- Posibles diferencias entre la escritura monolingüe y la escritura bilingüe.

Second grade Lit squared sample (Eng/Span)

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



What can I expect from my bilingual Learner at Each Grade Level?

4-5:

- Students are reading, writing and speaking in both languages.
- They may have stronger skills in one language than the other.

Fifth Grade

6-8:

- Language Arts and Social Studies, as well as, Advanced Spanish Encore
- Students are reading, writing and speaking in both languages.
- The gap between languages continues to close.

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



¿Qué puedo esperar de mi estudiante bilingüe en cada grado?

4-5:

- Los estudiantes leen, escriben, y hablan en ambos idiomas.
- Es posible que tengan habilidades más fuertes en un idioma que en otro.

Fourth sample

Fifth Grade sample

6-8:

- Alfabetización bilingüe en Artes Lingüísticas y Ciencias Sociales, al igual que clase avanzada de español.
- Los estudiantes leen, escriben, y hablan en ambos idiomas.
- La brecha entre los idiomas continúa cerrándose.

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



Check for Understanding

Reach out to your child's teacher with questions and concerns.

Ask your child specific questions about their day? (Use the teacher's website/ newsletters for discussion ideas)

Try to avoid asking, "Do you not understand?" "Is this too hard for you?" Instead phrase it, "What could you do when the teacher is talking in Spanish to help you understand?" (look at teacher, make it a guessing game)

[Dos and Don'ts for Parents Who Don't Speak Spanish](#)

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



Revise el Entendimiento

Póngase en contacto con el/la maestro/a de su hijo/a si tiene cualquier pregunta o preocupación.

Hágale preguntas específicas a su hijo/a acerca de su día. (Use el sitio de los maestros y los boletines de noticias para obtener ideas)

Trate de evitar preguntas cómo “¿No entiendes?” “¿Es demasiado difícil para tí?” Mejor diga, “¿Qué podrías hacer cuando la maestra está hablando español/inglés para ayudarte a entender?” (ver a la maestra, tratar de adivinar)

[Dos and Don'ts for Parents Who Don't Speak Spanish](#)

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



How can you support your child?

- Stay positive and provide language rich opportunities in your home language
- Play games and sing songs with your child in the home language.
- Talk with your child wherever you go in the home language. Story telling is a great way to begin talking
- Allow your child to work through the difficulties they may be experiencing on their path to bilingualism. This will strengthen their language skills as well as teach them to persevere
- Try to avoid “extra” school work to keep your child motivated to continue learning in two languages.
- Remember your child is learning a second language in a very authentic environment. Encourage the love of learning. .

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



¿Cómo puede Usted apoyar a su hijo/a?

- Manténgase optimista y proporcione oportunidades ricas en lenguaje dentro de su hogar.
- Juegue juegos y cante canciones con su hijo/a en su lengua materna.
- Hable con su hijo/a cada vez que Usted hable en el idioma del hogar. El contar historias es una manera excelente de comenzar a hablar.
- Permita que su hijo/a trabaje en las dificultades que puedan estar experimentando en su camino al bilingüismo. Esto reforzará sus habilidades en de lenguaje al igual que enseñarles a perseverar.
- Trate de evitar trabajo adicional para mantener a su hijo/a motivado a continuar aprendiendo en dos idiomas.
- Recuerde que su hijo/a está aprendiendo un segundo idioma en un medio ambiente muy auténtico. Aliente su amor al aprendizaje.

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



How to help your child with homework

- Set a timer for homework. Once the timer has gone off - stop and write a note to the teacher.
- Think Central - math homework
- Reading A-Z - listen/ read in both languages
- If your child brings a guided reading book home in Spanish, listen to them read, ask them to tell you about what they're reading in the home language.
- Apps and websites for math and literacy available in English and Spanish

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



Cómo ayudar a su hijo/a con la tarea

- Póngale un cronómetro con cierto límite de tiempo para la tarea. Una vez que el tiempo se termine, dejen de hacer tarea y escríbale una nota a el/la maestro/a.
- Think Central - tarea de matemáticas
- Reading A-Z - para escuchar/leer en ambos idiomas.
- Si su hijo/a lleva a casa un libro de lectura guiada en español/inglés, escúchelo al leer y pídale que le diga de qué se trató la lectura en el idioma del hogar.
- Aplicaciones y sitios para matemáticas y alfabetización disponibles en inglés y español.

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



Yo x 2

Leo por dos
Escribo por dos
Pienso y sueño
Y lloro por dos
Yo río por dos
Yo grito por dos
Canto, pregunto,
Intento por dos
Hago mucho más
Que hacen todo ellos
Porque yo hablo por dos,
Lo doble que aquellos.

Me x 2

*I read times two
I write times two
I think, I dream
I cry times two.
I laugh times two
I shout times two
I sing, I ask,
I try times two.
I do twice as much
As most people do,
'Cause most speak one,
But I speak two.*

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



Exit Slip:

Please take a few moments to fill out the exit slip

Please include your family name, school and complete the sentence.

Turn in the slip when you exit the meeting.

Por favor tome unos minutos para completar el boleto de salida

Por favor incluya su apellido familiar, escuela, y complete la oración.

Entregue el boleto cuando salga de la junta.

*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*



QUESTIONS/PREGUNTAS



*Educational Excellence for ALL Students
is Our Passion and Commitment*

